

# 正念相隨 專業譯師感恩與慈濟結善緣

蔡翠容、李志成

## 選文觀點

參與慈濟義診的隨行志工翻譯Mara，一路與慈濟相隨，學習利他善法，終能在自利利他中，重新綻放生命光彩。

受新冠肺炎疫情嚴峻的影響，全球各地出入受限，但人心需開闊明朗，不只學習不能間斷，更重要的是行善灑愛，一刻都不能停歇。

端坐在電腦螢幕前的Rosamara López Carrillo (Mara)，柔和的臉龐，不時露出燦爛的笑容。她正在與花蓮靜思堂連線，以流利的英語和幾位慈濟志工交談。時間

是七月三十一日至八月一日，在花蓮靜思精舍及靜思堂正透過全球連線，分流舉辦「二〇二一年，全球四合一幹部線上研習會」，藉由雲端科技溫故知新、互勉學習。

### 熱忱服務心架起慈濟緣

時間回溯到二〇一七年，在墨西哥經歷一場大地震過後，Mara透過阿姨得知，慈濟正在當地舉辦義診，當時仍是大學生的她，便主動前往協助，為義診擔任翻譯志工。那是Mara和慈濟的第一次相遇。眼前這群來自遠方，穿著同樣的白袍卻不同膚色的醫師，用柔和音調對就診病患虛心問候，為當地貧困的病苦者義診，讓Mara自己都感受到和病患一樣的溫暖。這次正向的影響，也讓Mara暗自決定願意在慈濟道路上，繼續跟隨。

二〇一九年及二〇二〇年間，住在墨西哥市的Mara開始積極參加慈濟讀書會，即使後來因疫情關係，必須搬到離市區兩小時車程的鄉鎮住，她仍堅持繼續參與讀書會共修，時時在線上與慈濟志工連結互動。平日Mara就宅在家，和媽媽一起學習佛法及竹筒歲月精神，將善心付諸每天投入竹筒的迴響，日行一善從不間斷。Mara

說：「六個月前，媽媽的一位學生遇到困難，我們將投入竹筒的款項全數捐給了那孩子。」但她們更想做的，是能努力邀約到更多的志工參與慈濟。想到這，Mara臉上露出了甜美笑容，堅毅地說：「這個世界，需要更多的愛與善。」

### 以虛心準備譯中勤求知

「全球四合一幹部線上研習會，有翻譯人員服務需求。」在Mara透過一位阿根廷志工得知此訊息時，本身就是專業譯者的她，自然不會錯過這次機緣。她仍不改固有的習慣，總會事前做功課、研究，保持認真求是的態度與精神，不過雖然做足準備，但因為已經一年多未接觸同步即時翻譯，Mara還是很緊張。她便藉由靜坐來靜心，以利順利執行。

一直以來，墨西哥人並不怎麼相信中國醫學，而Mara被分配去負責翻譯支援的課程，卻是以中醫搭配西醫驗證的「大哉教育，淨斯本草飲益群生」。她覺得很有趣，並且這堂課程所提出的種種數據與論證，也讓她瞭解原來中醫如同西醫，都是有科學依據且非常值得信服的。她發現，其實中醫也能帶給眾人更好的照護與健康。除此之外，Mara在支援翻譯的過程中，也認真、自在且細心地體驗了其他課程

與分享。她說：「凡是關於佛法精神與慈濟理念和實踐的內容，都讓我最有感覺、最有感觸。」

### 佛法為依歸 慈濟做依靠

「每天，都是生命中的一張白紙，每一個人、每一件事都是一篇生動的文章。」Mara以這句很喜歡的靜思語，作為座右銘。她的心願，是回花蓮見證嚴上人。這是生命的大事，意義非凡得慎重進行，但她不確定自己是否已經準備好，因此總是猶豫、裹足不前。兩個月前，Mara的父親不幸因新冠疫情過世了。Mara總會想起父親一直教導自己，要做好事才會有好報，做壞事則一定會有惡報。父親句句叮嚀都是滿滿的愛，Mara也時時警惕自己，如果做錯事或遭致別人不諒解、令他人生氣，也要認錯、改正，時時都要有正向觀念。

雖然，在疫情期間遭逢人生巨變與挫折，父親往生、家人生病、自己因孤獨、難過而產生憂鬱情緒，但Mara覺得幸好都有慈濟人願意敞開雙手，給自己如家人般的溫暖和依靠，現在才能展開燦爛笑顏，滔滔不絕分享在家做翻譯的心得與歡喜。藉由佛法與慈濟，Mara獲得新生的溫馨，也將持續用新動力散發出生命的光彩。